

SONYOW KERNOWEK DIWEDHES ❖ THE SOUNDS OF LATE CORNISH
gen Benjamin Bruch hag Albert Bock

BOGALEDNOW ❖ VOWELS

| <i>lytherednans spelling</i> | <i>son sound</i> | <i>hwarvedhyans incidence</i> | <i>ensampel example</i> | <i>leveryans pronunciation</i> | <i>styr meaning</i> |
|----------------------------------|----------------------|---|-----------------------------|------------------------------------|-------------------------------|
| i | [i:] | in closed monosyllables | gwin | [gwi:n] | wine |
| | [ɪ] | when unstressed or short | gwelis | [ˈgwɛlɪz] | I saw |
| *ei | [əɪ] | RLC only (~MC i) | chei | [tʃəɪ] | house |
| y | [e:] | in open stressed monosyllables and hiatus | my vyaj | [me:] [ˈve:ədʒ] | I journey, affair |
| | [ɪ~ɛ] | short, in closed monosyllables | gwydn | [gwi ^d n] | white |
| | [ə] | when unstressed | enys | [ˈɛnəz] | island |
| e | [e:] | in stressed monosyllables | pe | [pe:] | pay |
| | [ɛ] | stressed, in polysyllables | peber | [ˈpɛbɐɪ] | baker |
| | [ə] | when unstressed | peber | | |
| a | [æ:] | in stressed monosyllables | da | [dæ:] | good |
| | [æ] | stressed, in polysyllables | lader | [ˈlædɐɪ] | goodness |
| | [ə] | when unstressed | onan | [ˈɔnən] | one |
| *oa | [ɒ(:)] | RLC only (~MC a) | broas | [bɒ:z] | big |
| o | [ɔ:] | in stressed monosyllables | kost | [kɔ:st] | price |
| | [ɔ] | stressed, in polysyllables | koskys | [ˈkɔskəz] | asleep |
| | [ɤ] | stressed, in some polysyllables | sodhva | [ˈsɔðvə] | office |
| | [ə] | when unstressed | kolon | [ˈkɔlən] | heart |
| oo | [u:] | in stressed monosyllables | goon | [gu:n] | moor |
| ou | [u:] | when stressed and long | our | [u:ɪ] | hour (duration) |
| | [ʊ] | when stressed and short | ouns | [ʊnz] | ounce |
| | [ə] | when unstressed | honour | [ˈhɔnɐɪ] | honour |
| u | [ɪʊ] | in monosyllables (open or closed by <gh>) | du bugh | [dɪʊ] [bɪʊh] | black cow |
| | [i:] | in closed monosyllables | kuv | [ki:v] | kind |
| | [ɪ] | stressed, in polysyllables | kubmyas | [ˈkɪbmjəz] | leave, permission, license |
| eu | [e:] | when stressed and long | meur | [me:ɪ] | great |
| | [ɛ] | when stressed and short | Meur'h | [mɛrh] | Mars, Tuesday, March |

*Variant graphs which are given preference in the written representation of Late Cornish.

HANTERVOGALEDNOW ❖ SEMIVOWELS

| <i>lytherednans spelling</i> | <i>son sound</i> | <i>hwarvedhyans incidence</i> | <i>ensampel example</i> | <i>leveryans pronunciation</i> | <i>styr meaning</i> |
|----------------------------------|----------------------|-----------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|-------------------------|
| y | /j/ | MC /je-/ often > LC /e-/ | yar yeth, 'eth | [jæ:ɪ] [e:θ] | hen language |
| w | /w/ | MC /wo-/ often > LC /o-/ | war wor, 'or | [wɒ:ɪ] [ɔ:ɪ] | upon, aware knows |

Diwvogalednow ❖ DIPHTHONGS

| <i>lytherednans spelling</i> | <i>son sound</i> | <i>hwarvedhyans incidence</i> | <i>ensampel example</i> | <i>leveryans pronunciation</i> | <i>styr meaning</i> |
|----------------------------------|----------------------|---------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|-------------------------|
| ay, ey | /əɪ/ | | keyn | [kəɪn] | back, ridge |
| oy | /ɔɪ/ | | koynt | [kɔɪnt] | strange |
| | /uɪ/ | in the words <i>moy</i> and <i>oy</i> | moy | [muɪ] | more |
| iw, uw | /ɪʊ/ | | liw | [liʊ] | color |
| ew, yw | /ɛʊ/ | | lew | [lɛʊ] | lion |
| aw | /aʊ/ | | glaw | [glæʊ] | rain |
| ow | /oʊ/ | | glow | [glɔʊ] | coal |
| owa, owe | /u:ə/ | | Jowan Kernowek | ['dʒu:ən] [kəɪ'nɜ:ək] | John Cornish |

KESSONEDNOW ❖ CONSONANTS

| <i>lytherednans spelling</i> | <i>son sound</i> | <i>hwarvedhyans incidence</i> | <i>ensampel example</i> | <i>leveryans pronunciation</i> | <i>styr meaning</i> |
|----------------------------------|----------------------|---|------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|
| p | /p/ | | pell | [pɛl] | far |
| t | /t/ | | tan | [tæ:n] | fire |
| k {c, q} | /k/ | | ke | [ke:] | hedge, fence, go |
| ck | /k/ | after short vowels in loanwords | kwyck | [kwɪk] | quick |
| kk | /k+h/ | in comparatives, superlatives, and subjunctives | tekka | ['tɛkə] | prettier, -est |
| b | /b/ | | bos | [bɔ:z] | be, abode |
| d | /d/ | | da | [dæ:] | good |
| g | /g/ | | garr | [gæɪ] | leg |
| m | /m/ | | mos | [mɔ:z] | go |
| *bm | /bm/ | after short stressed vowels | obma | ['ɔbmə] | here |
| n | /n/ | | noy | [nɔɪ] | nephew |
| *dn | /dn/ | | hedna | ['hɛdnə] | that [one] (<i>masc.</i>) |
| l | /l/ | | le | [le:] | place, less |
| ll | /l/, lh/ [l, lh] | may be devoiced | gwella | ['gwɛllə], ['gwɛllhə] | best |
| r | /r/ [ɾ] | | ros | [ɾɔ:z] | wheel |
| rr | /rh/ [ɾ, rh] | may be pronounced as a devoiced apical flap | hirra | ['hɪɾə], ['hɪrhə] | longer, longest |
| hw {wh} | /ʍ/ [ʍ, w] | may have been voiced in some LC variants | hwans | [ʍɔnz], [wɔnz] | desire |
| f | /f/ [f, v] | almost always voiced | fos | [vɔ:z] | wall |
| v | /v/ [v, Ø] | may be elided in auslaut after an unstressed vowel | vyaj rugav, ruga' | ['ve:ədʒ] ['ɾɪgə] | journey, affair I did |
| th *ʰ | /θ/ [θ, h] | MC /θ, rθ/ > LC /θ ^h , rθ ^h / | koth lowar'ʰ | [kɔ:θ] ['lu:əɪh] | old garden |
| dh | /ð/ [ð, Ø] | mute after <l, r> | dhybm fordh, for' | [ðe ^h m] [vɔɪ] | to me way, path |
| s | /s/ [s, z] | almost always voiced | sos | [zɔ:z] | friend, pal |
| sh | /ʃ/ | | shap | [ʃæ:p] | shape |
| gh | /h/ | only used word-finally, before consonants, or in superlatives | segh | [ze:h] | dry |

| | | | | | |
|-----------|------|--|---------------|------------|-----------------|
| h | /h/ | | hei | [hɛi] | she |
| ch | /tʃ/ | | chei | [tʃɛi] | house, building |
| j | /dʒ/ | | jerkin | [ˈdʒɛɪkɪn] | jerkin, jacket |

*Variant graphs which are given preference in the written representation of Late Cornish:

| <i>lytherdnans spelling</i> | <i>son sound</i> | <i>hwarvedhyans incidence</i> | <i>ensampel example</i> | <i>leveryans pronunciation</i> | <i>styr meaning</i> |
|---|----------------------|--|-----------------------------|------------------------------------|-----------------------------|
| bm (~MC mm) | /bm/ | in stressed syllables | obma | [ˈɔbmə]* | here |
| dn (~MC nn) | /dn/ | in stressed syllables | hedna | [ˈhɛdnə]* | that [one] (<i>masc.</i>) |
| 'h (~MC th after l, r) | /h/ < /θ/ | MC /lθ, rθ/ > LC /lh, rh/ | lowar'h | [ˈluːəɪh] | garden |
| j (~MC s) | [dʒ] | KD/MC <s> often corresponds to KD/LC <j> | bohojek | [bəˈhɔdʒək] | poor |

* Throughout this document, the phonetic realisations of pre-occluded <bm> and <dn> have been transcribed as [ʰbm, ɹn] when word-final and as ambisyllabic [bm, dn] when medial.

PENNFENTYDNYOW ❖ SOURCES

- Bock, Albert, and Bruch, Benjamin. *An Outline of the Standard Written Form of Cornish*. CLP, 2008.
- Brown, Wella. *A Grammar of Modern Cornish*. 2nd ed. Kesva an Taves Kernewek, 1993.
- Comrie, Bernard, ed. *The World's Major Languages*. Oxford University Press, 1990.
- Dunbar, Paul, and Ken George. *Kernewek Kemmyn: Cornish for the Twenty-First Century*. Kesva an Taves Kernewek, 1997.
- Gendall, Richard. *A Students' Dictionary of Modern Cornish*. 4th ed. Teere ha Tavaz, 1992.
- George, Ken, ed. *Bywnans Ke*. Kesva an Taves Kernewek, 2006.
- . *Gerlyver Kernewek Kemmyn*. Kesva an Taves Kernewek, 1993.
- . *Gerlyvrik Kernewek-Sowsnek & Sowsnek-Kernewek*. Kesva an Taves Kernewek/Yoran Embanner, 2005.
- . *The Pronunciation and Spelling of Revived Cornish*. Kesva an Taves Kernewek, 1986.
- Williams, Nicholas. *Cornish Today*. Kernewek dre Lyther, 1995.
- . *Towards Authentic Cornish*. Everttype, 2006.
- Wmffre, Iwan. *Late Cornish*. Lincom Europa, 1998.